

第一章 緒論

第一節 研究動機與目的

在中國戲曲作品中，有一種將前人已定論的故事結尾加以改絃易轍，使整個故事結局完全改觀，近代學者將此種戲曲稱之謂「翻案劇」。「翻案劇」的題材來源，可以是史實，或前人虛構的戲曲小說故事。最常見的「翻案劇」有兩種，一種是改圓滿結局為悲慘結局，如徐石麟的《浮西施》，改寫梁辰魚《浣沙記》越滅吳後，西施隨范蠡登舟遠去的故事，成為范蠡以西施是妖孽女，留在國中終為禍本，故命水手將西施沈於江中的悲劇；另一種是改悲慘結局為圓滿結局，如湯顯祖《紫釵記》，一改蔣防《霍小玉傳》的悲劇，為李益、霍小玉重逢的喜劇收場，以彌補原故事的憾恨，此又稱為「翻案補恨」劇。¹在清代，出現了一些以「補恨」為主旨的著名歷史戲曲，如順治、康熙間有薛旦的《昭君夢》，敘述昭君入夢歸漢，補其思鄉之情，張大復的《如是觀》敘述岳飛滅金封侯之事，乾隆時期有夏綸的《南陽樂》，敘述諸葛亮滅魏與滅吳後歸隱之事，道光時期有周樂清的《補天石傳奇》，改歷史上著名憾恨之悲劇故事為喜劇，內容多達八卷，甚為可觀，可謂為集翻案補恨之大成，其故事有：1.《宴金臺》：敘述燕太子丹雪恥亡秦之事。2.《定中原》：敘述諸葛亮滅魏，東吳奉表稱臣，蜀漢得以一統天下之事。3.《河梁歸》：敘述李陵得自匈奴歸漢，滅敵封侯之事。4.《琵琶語》：敘述漢王昭君得自匈奴再歸漢朝，白日昇天列仙籍之事。5.《紉蘭佩》：敘述屈原投汨羅江死而復生，復為楚王重用之事。6.《碎金牌》：敘述宋秦檜伏誅，岳飛滅金立功之事。7.《統如鼓》：敘述晉鄧伯道失子復得之事。8.《波弋香》：敘述魏荀粲之妻死而復生，夫婦得以偕老之事。青木正兒《中國近世戲曲史》認為《補天石傳奇》：「皆採著名故事，而悉翻其悲劇的史實，使得喜劇之結束，欲以快人意，即與夏綸之《南陽樂》補恨同一趣焉，此所以名

¹ 沈惠如：〈中國古典戲曲中的「翻案補恨」思想〉（《小說戲曲研究》第二集，台北：聯經出版事業公司，1989年），頁291。

爲《補天石》也。」²《補天石傳奇》雖取材於歷史上較爲流傳的悲劇或令人感到遺憾的故事，然周樂清並未拘泥於史實，而是根據自己的創作需要，按照自己的審美觀點和創作意圖，對相關的歷史故事作了多方面的藝術再創造，高爾基認爲：「主題是從作者的經驗中產生，由生活暗示給他一種思想，可是它聚集在他的印象裡還未形成，當他要求用形象來體現時，它會在作者心中喚起一種欲望——賦予它一種形式。」³因此，周樂清從歷史故事中選出八種主題，重新安排新的故事內容與結局，創作了《補天石傳奇》。

周樂清所撰的歷史故事中：荆軻、孔明、李陵、昭君、屈原、岳飛等，大抵都有單篇論文論及，也有論述故事演變過程(此在本章第二節中說明)，然其中涉及到《補天石傳奇》劇作的論述都極爲簡略，且目前尚未見到該書被有系統地論述及研究，如分析作者主觀的情感，並揭示其背後所代表之文化思想意蘊與審美藝術等相關之研究。因此，本文欲探究周樂清創作之緣起，並力圖通過《補天石傳奇》故事源起、發展的分析，以期「入乎其中」，和作者一同體味「翻案補恨之快意」，一起做「團圓夢」，然後再「出乎其外」，站在中華民族文化意識對於中國戲曲小說中特有的「大團圓」文學現象映射的角度，對其進行審視與剖析評價，以了解中國的文化審美心理。文學作品所反映的民族社會心理，其背後總是有著文化的集體意識與象徵涵義，本文試圖略窺堂奧，期能對《補天石傳奇》有不同的體認與收穫，並發掘其所代表之文化價值與意義。

第二節 前人研究概況

誠如青木正兒所評，周樂清《補天石傳奇》八卷皆採歷史著名故事，尤其是荆軻、諸葛亮、李陵、昭君、屈原、岳飛等之事蹟廣受文人與庶民百姓所青睞，其故事發展久遠，因此，對於這些歷史人物的相關研究頗爲豐碩，有思想、人物形象造型、歷史研究、戲曲小說、詩文、故事等多方面，然在這些研究當中涉及《補天石傳奇》部分卻非常稀少，本文將所蒐集到的相關研究論著與《補天石傳奇》故事研究資料，依研究類型區分爲戲曲研究、故事研究與人物形象

² (日)青木正兒：《中國近世戲曲史》(台北：臺灣商務印書館，1976年10月)，頁472。

³ 高爾基：《文學論文集》(北京：人民文學出版社，1980年)，頁296。

造型、作者考論及詩歌等五方面擇要作說明。

一、戲曲研究方面

(一)、學位論文

有關昭君戲曲研究的學位論文有：金容雅《昭君戲曲之研究》（國立台大學中研所碩士論文，民國七十七年），以《漢宮秋》、《弔琵琶》、《昭君出塞》、《昭君夢》、《琵琶語》、《和戎記》六劇為研究範圍，除略述六位作者生平梗概，內容偏重劇本音律的研究，利用曲論、曲律、曲譜等相關資料，分析各劇的聯套、韻腳、音律協美處、誤律處、句式等。

陳盈妃《昭君戲曲研究——以雜劇、傳奇為範圍》（輔仁大學中國文學研究所碩士論文，民國八十三年），以《漢宮秋》、《弔琵琶》、《昭君出塞》、《昭君夢》、《琵琶語》、《和戎記》、《青塚記》七劇為探討範圍，主要是針對主題思想、關目布置、人物造形、曲文賓白等作分析及比較。其中對《琵琶語》的角色與劇情內容介紹頗為詳細，然對其創作主題思想則是綜合七部戲曲作比較，並未單獨設章節作分析，此為不足之處。

文淑菁《昭君戲曲之演變及其舞台藝術》（國立台灣師範大學國語文學系碩士論文，民國九十四年），以藝術美學角度依時代背景對昭君戲曲創作作審視，並將研究範圍擴大至現代舞台藝術上，對納書楹本與崑、京台本曲文及唱腔作比較，又論述尚派京劇《漢明妃》舞台藝術的承襲與開創，和七〇年代以來新編昭君戲主題思想變革作析論。其中在第三章元明清雜劇中昭君戲曲的分析，以「大幅改動、著意補憾」簡要說明《琵琶語》，然內容只停留於劇情內容介紹，並無深入探討其背後所映射的中國大團圓的文學文化現象與藝術特色，此為美中不足之處。

(二)、單篇學術論文

歷代戲曲劇目著錄有：齊曉楓〈明清戲曲中與屈原相關劇目考〉（《輔仁國文學報》第 21 期，2005 年 7 月），內容論述明清八種與屈原相關的戲曲，其中包括周樂清《紉蘭佩》，對作者、版本、內容作簡述。

廖藤葉〈岳飛戲曲研究〉、〈岳飛戲曲故事補遺〉⁴，整理歷代岳飛的戲曲，根據少數現存可見的內容，審視岳飛形象的演變趨向，並探討內容虛實補恨的手法。母進炎〈論中國古代戲曲中的岳飛戲〉（《黔南民族師範學院學報》第5期，2004年）。內容分四部分：元雜劇與南戲中的岳飛、明傳奇與雜劇中的岳飛、清傳奇與雜劇中的岳飛、古代岳飛戲的特殊性、模式及岳飛形象的嬗變規律。尤其在第四部分綜論時代環境對岳飛戲曲的影響，彰顯岳飛故事的時代印記，此為研究岳飛故事發展所代表的時代意識之重要參考資料。伏淦修〈岳飛題材戲曲的主題嬗變〉（《藝術百家》第3期，2008年）。論文從宋元至明清探討岳飛戲曲主題之嬗變：早期以寫岳飛之冤為特徵，明代則著重對岳飛的精忠報國精神與抗金事蹟的稱頌，晚明到清代出現岳飛翻案補恨戲劇，是研究岳飛戲曲主題演變的重要參考資料。伏淦修〈論岳飛題材戲曲劇作的核心價值追求〉（《中國戲曲學院學報》第29卷第3期，2008年8月）。論文將岳飛戲曲所呈現的價值追求分為：表現頌忠譴奸的精神訴求、善惡有報的倫理追求，反映民族文化審美心理、流露創作者以曲寫心的寄寓特徵等三部分作論述，是研究岳飛戲曲背後所折射出的文化意涵重要之參考資料。

二、故事研究方面

近年來學術界對於從事故事研究頗為盛行，「故事研究」已然成爲一種研究類型。在岳飛、李陵、昭君、荆軻的相關研究論述中，以「故事研究」爲題者有：

（一）、學位論文

目前臺灣有關岳飛故事研究的學位論文有兩本：洪素真《岳飛故事研究》（國立台灣師範大學國語文學系碩士論文，民國八十八年）。作者在緒論中自述其研究方式，主要是運用曾永義先生所提出的民間故事發展原則：「基型」、「發展」、「成熟」三個階段，以史傳所述岳飛事蹟作爲「基型」，民間的筆記傳聞、戲曲說唱小說的誇飾作爲「發展」孳乳之過程，爾後才漸臻至於成熟。第四章清代岳飛故事的成熟期中，有關《碎金牌》的分析主要是劇情內容的說明，對於作

⁴ 二篇文章分別收入於《臺中商專學報》二十八期，1996年、三十期，1998年。

者創作動機只略微提及。《碎金牌》的研究只是岳飛故事研究中的一小部分，可說是極為簡略。

張清發《岳飛故事研究》(國立成功大學中國文學研究所碩士論文，民國八十九年)。張氏自述其研究方法是運用「主題學」、「接受美學」為論述架構之理論基礎，除此之外更注意到「市場經濟的觀點」、「史傳精神的觀點」、「庶民文化的觀點」等三個重要考察觀點，然與前者洪氏學位論文一樣，《碎金牌》只是岳飛故事研究中的一小部分，並未提及作者周樂清創作動機，且劇情內容說明亦是非常簡略。

李陵研究有：張秀莉《漢將李陵故事研究》(國立臺南大學國語文學系碩士論文，民國九十六年)。張氏的論文主要採「資料分析」與「比較歸納」方式進行研究，具體而言，其研究理論亦是依照曾永義先生所提的民間故事發展原則：「基型」、「發展」、「成熟」三個階段，對李陵作溯源探討，再分析李陵故事在戲曲小說中的演變概況，說明李陵在每一部戲曲小說中的形象與歷代詩人吟詠中的李陵形象。其中對《河梁歸》的分析，主要是針對劇情與人物塑造方面與史實作比較，並未深入探討作者如此更動劇情內容所代表的主題意涵與藝術特色。

荆軻研究有：許高祥《荆軻研究》(玄奘人文社會學院中國語文研究所碩士論文，民國九十三年)。論文首先對遊俠與刺客產生的時代背景作說明，再探討史書中與文人筆下的荆軻形象，最後再對荆軻人物做評價，有關荆軻的戲曲方面或其故事之發展演變皆未論及到。

(二)、單篇學術論文

1. 岳飛方面：

林國華〈岳飛故事的流變與時人心態的關係〉(《麗水師專學報》(社會科學版)第1期，1992年)論文內容簡要說明岳飛故事由前期頌揚岳飛抗金事蹟，轉移到演說秦檜害岳飛的「風波亭事件」上，再到後期以岳飛與秦檜忠奸鬥爭為主題，說明岳飛故事創作所反映出的民族愛國思想。

包紹明〈岳飛故事的流傳與演變(上)〉(《福建師範大學學報》第4期，1994年)。包氏將岳飛故事的流傳演變劃分為：「萌生、演繹、演化」三個階段，宋元時的萌生期，主要是探討岳飛從歷史傳說到戲劇的演進過程；其次，明代是

爲岳飛故事發展演繹之高潮，因爲受到時代政治的影響，此期的創作作品無論是小說還是戲劇，都盡可能真實地反映歷史，以求達到以史鑒今的目的，演繹歷史成爲明代岳飛故事發展的主旋律。然包氏只探討到明代，至於清代之岳飛故事探討，遍蒐未見刊登，故無從知其對《碎金牌》之分析。

2. 王昭君方面：

閔澤平〈昭君故事的流傳與演變〉(《中南民族大學學報》第23卷第5期，2003年9月)。內容探討昭君故事的緣起、框架、衍變至結合四部分，是爲研究昭君故事演變的重要參考資料。張人和〈昭君出塞故事的演變〉(《文學前沿》2004年1期)。依時代、作品述說昭君故事演變之始末，對研究昭君故事亦有參考價值。

3. 李陵方面：

鐘書林〈敦煌李陵變文的考原〉(《西北大學學報(哲學社會科學版)》第2期，2007年)、黃懷寧〈敦煌〈李陵變文〉與《漢書·李陵傳》之情節比較探析〉(《有鳳初鳴年刊》第二期，2005年7月)、邵文實〈敦煌李陵、蘇武故事流變發微〉(《敦煌吐魯番研究》第二卷，1997年)、俞陶來〈《李陵變文》初探〉(《敦煌研究》第4期，1988年)。

以上四篇論文主要是研究李陵變文，內容並未涉及《河梁歸》，但對於研究李陵故事演變與本事考有其參考價值。

三、人物形象造型研究方面

人物形象造型研究有：張谷良《諸葛亮戲曲造型之研究》(國立台灣大學中國文學研究所碩士論文，民國八十九年)、張谷良《諸葛亮民間造型之研究》(國立東華大學中國語文學系博士論文，民國九十五年)。此兩本論文研究雖一爲戲曲造型，一爲民間造型，然實際研究範圍都是爲戲曲小說，且爲同一作者，故所探討之《定中原》並無太大差異，主要都是著重於《定中原》與《南陽樂》劇情之比較，欲透過此二雜劇的分析審視諸葛亮之形象，然由於篇幅過短，只能見其劇情內容之差異，並未能論及諸葛亮人物形象與史載變異之處。

徐衛和《岳飛文學形象的多種形態及其文化內涵探析》(江西師範大學文學院碩士學位論文, 2004 年)。論文分別對歷史、雅文學、俗文學中的岳飛形象作探討, 最後再說明岳飛形象的文化內涵。

四、作者考論方面

目前所能蒐集到專門論述周樂清和《補天石傳奇》的學術論文只有一篇: 大陸學者劉世德〈周樂清和《補天石傳奇》〉(《文史》卷 19, 1983 年 8 月)。此單篇論文對於周樂清生平事蹟做了詳細的說明, 然對《補天石傳奇》的介紹卻甚為簡略, 從論文中只能略知八種雜劇之名目與對劇齣內容初步之了解。

五、詩歌研究方面

文人的歌詠無疑是豐富歷史人物形象的重要一環, 此類專門研究古代詩歌作品中的人物形象嬗變與時代主題思想演變有:

(一)、學位論文

殷康煥《唐代昭君詩研究》(蘭州大學碩士學位論文, 2008 年)。殷氏先對史籍記載之昭君故事作說明, 再探討唐代時期文人吟咏之昭君形象與所呈現主題思想。

鄭潮鴻《明代昭君詩研究》(玄奘大學中國語文學系碩士論文, 民國九十四年)。鄭氏首先探討歷代昭君詩遞變, 再詳論明代昭君詩之類型、情志取向、藝術成就等。

董姣《李陵與李陵詩現象研究》(首都師範大學碩士學位論文, 2005 年)。董氏先對文史典籍上之李陵作探討, 再分析李陵、蘇武詩中所呈現的主題意涵。

(二)、單篇學術論文

1. 王昭君方面:

王豔平〈從歷史形象到文學形象——歷代昭君詩對昭君形象的虛擬生發〉

(《寧波廣播電視大學學報》第 6 卷第 3 期，2008 年 9 月)、王紹東、陳緒忠〈歷代悲憫昭君詩中所包含的文化意蘊〉(《咸陽師範學院學報》第 23 卷第 5 期，2008 年 9 月)、唐眉江〈宋代昭君詩類型及其解讀〉(《四川師範學院學報》(哲學社會科學版)第 1 期，2003 年 1 月)、蔣玉斌〈唐人詠昭君詩與士人心態〉(《西南民族大學學報》(人文社科版)總 24 卷第 8 期，2003 年 8 月)、憫澤平〈詩與史的對話——昭君形象的豐富與轉換〉(《湖北三峽學院學報》第 22 卷第 4 期，2000 年 8 月)。以上這些學術論文對於詩歌中昭君形象演變研究有其參考價值。

2. 李陵方面：

丁國祥〈論元詩對蘇武李陵的解釋〉(《榆林學院學報》第 16 卷第 1 期，2006 年 1 月)。以蘇李詩的意象說明元代文人對李陵、蘇武所反映出的社會意涵。

3. 屈原方面：

劉樹勝〈論元曲家對屈原的評價〉(《中國楚辭學》(第九輯)北京：學苑出版社，2007 年 6 月)。劉氏將元曲中有關屈原的作品作統計與分類，分別就三個角度評論屈原：第一類是「忠」的評價。第二類是「清」和「醒」的評價。第三類是將其作品視為隱逸課題與對其品格的肯定。

以上擇要說明學術界對於孔明、李陵、昭君、屈原、岳飛、荆軻之故事、戲曲、形象造型、詩歌等相關之研究。

第三節 研究範圍與方法

一、研究範圍與方法

本文以清道光庚寅仲冬靜遠草堂刻本之《補天石傳奇》為底本。研究方法分為文本研究和綜合融通研究兩大部分。

(一)、文本研究：

1. 文獻研究法：

注重歷史文獻的蒐集，包括史籍、地方志、年譜、序跋、及作者詩作，了解作者生平事蹟及思想，以助於理解其創作動機。

2. 縱向研究法：

包括源起發生研究和發展演變研究。前者，先縱向對《補天石傳奇》的本事作探討，透過史實探究其故事的原型，此以史籍及相關文獻之記載作為分析資料。後者，將探索故事發展流變之形成，此即涉及到文人詩歌與小說戲曲部分。最後分析文本故事情節，檢視其與史實異同之處，以解讀作者虛實的創作手法特色。至於戲曲的曲律、曲譜等相關研究則不在研究範疇內，故不作論述。

3. 故事結構分析法：

戲曲是以詩歌為本質，配合音樂、舞蹈與雜技，通過俳優妝扮，運用代言體方式表演故事⁵，而所表演的對象主體群是來自於民間的觀眾，沒有觀眾的支持即無戲曲，因此劇作家必須考慮到觀眾的喜愛與審美趨勢，甚至於材料的選取方面借鑑於民間的資源，使戲曲內容有濃厚的民間文學氣息。因為戲曲具有傳述故事的特性與民間文學特性，因此即可運用民間故事類型分類法作分析。本文將使用民間故事「情節單元」與「故事類型」研究方法，對《補天石傳奇》的故事結構作一探討，以期更清晰地掌握故事內容之情節發展，並了解故事特徵與其背後所呈現出的思想傾向與意涵。

(二)、綜合融通研究：

1. 文化研究法：

⁵ 曾永義：〈中國古典戲劇的形式〉（《詩歌與戲曲》台北：聯經出版社，1988年4月），頁80。

將戲曲劇本置於寬泛的文化背景中加以審視，包括作者創作思想意識、創作時代背景、庶民的文化心理分析等方面，探討作品中所表現出的思想意蘊與「翻案補恨」的大團圓文化現象。

2. 比較研究法：

對中國「翻案劇」的形成社會因素作分析，探討將包括：該類型最早的作品產生之因素與發展興起的原因、此類作品與社會歷史文化有著怎樣直接與間接的關連，以了解「翻案劇」在中國戲曲中所蘊含的文化價值觀念和意義，並探討《補天石傳奇》與其之間的傳承性和獨立性。再橫向地將《補天石傳奇》與同時代、不同時代相同題材之作品展開比較，求其同，辨其異，了解周樂清對前人作品的承襲與創新。

二、本文論述步驟

本文論述除第一章緒論與第九章結論外，分為六個步驟：首先，對作者周樂清生平之介紹，再對「補天石」一詞意蘊作界定及說明作者創作動機與《補天石傳奇》版本、題材之說明。其次，文本內容分析。《補天石傳奇》有八卷之多，故分為兩部份，一是：《宴金臺》、《定中原》、《河梁歸》、《琵琶語》四卷，二是：《紉蘭佩》、《碎金牌》、《統如鼓》、《波弋香》四卷，分別對此八部雜劇的故事之源起與劇目內容作說明，以了解作者「虛、實」的剪裁點染之功。第三，對故事結構作分析，又分為兩部份，一是對情節單元作分析，將分析故事中的情節單元，再重新將其分類，從分類當中歸納作者創作的特徵。二是對故事類型作探討，分別為對其成型之故事類型、綴合其他成型之故事類型與一般故事作論述。第四，說明中國翻案劇興起之因，透過此分析以明翻案劇對周樂清創作之影響；再將《補天石傳奇》與其他相同題材之翻案補恨劇作比較，以了解作者對前人作品之承襲與創新。第五，透過文本所傳達之社會文化意涵，以明作者所反映的民族主觀情感思維與文化現象。第六，再以文學審美角度評析作品之藝術特色。最後，周樂清在《補天石傳奇》中所引用的唐詩中作者有錯誤之處，因不影響本文故事的研究，因此將於附錄中列舉時作校訂說明。